

ATA CERTIFICATION PROGRAM
FRAMEWORK FOR STANDARDIZED ERROR MARKING
Version 2017

Exam No.: _____

Passage No.: _____

1	2	4	8	16	Code	Reason
Errors that concern the form of the exam						
Treat missing material within the passage as an omission.					UNF	Unfinished (If a passage is substantially unfinished, do not grade the exam.)
					ILL	Illegibility
					IND	Indecision, gave more than one option
Meaning transfer or strategic errors: Negative impact on clarity or usefulness of target text.						
Use one of the categories below whenever possible. If none are applicable, use OTH-MT						
					A	Addition
					AMB	Ambiguity
					COH	Cohesion
					F	Faithfulness (translation strays too far from ST meaning)
					FA	Faux ami (false friend)
					L	Literalness
					MU	Misunderstanding of source text (if identifiable)
					O	Omission
					T	Terminology, word choice
					TT	Text type (failure to follow Translation Instructions) This category also covers register and style.
					VT	Verb Tense (grammar correct, but conveys wrong meaning)
					OTH-MT	Other (describe; use a separate page if needed)
Mechanical errors: Negative impact on overall quality of target text. Points may vary by language. Maximum 4 points.						
Use one of the categories below whenever possible. If none are applicable, use OTH-ME						
					G	Grammar (use one of next two sub-categories if applicable)
					SYN	— Syntax (phrase/clause/sentence structure)
					WF/PS	— Word form /Part of speech
					P	Punctuation
					SP/CH	Spelling/Character (usually 1 point, maximum 2; if more than 2 points, another category must apply)
					D	— Diacritical marks/Accents
					C	— Capitalization
					U	Usage
					OTH-ME	Other (describe; use a separate page if needed)
	<u> </u> x 2 = <u> </u>	<u> </u> x 4 = <u> </u>	<u> </u> x 8 = <u> </u>	<u> </u> x 16 = <u> </u>		Column totals
A grader may stop marking errors when score reaches 46 error points (mark such exams 46+)		A grader may award a quality point for each of up to three instances of exceptional translation.		Quality points are subtracted from the error point total to yield a final score. A passage with a score of 18 or more points receives a grade of Fail.		
Total error points (add column totals):		Quality points (maximum 3):		Final passage score (subtract quality points from error points):		